

|

62002J0109

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 23?? ????????? 2003. - ????????? ???
???????????? ????????????? ????? ????????????????? ????????????? ??? ??????????. - ?????????
???????? ??????? - .??? ??????? ??? - ??????? ????????????? ????????????? ?????????????
??? ?? ????????? ??????? ??????? ??? ??? ????? ?????????, ??????? ????????????? ?? ??????? ??
?????????. - ????????? C-109/02.

???????? ???? ????????????? ??? ????????????? 2003 ??????? 00000

?????????
?????????? ??? ?????????
?????????? ??? ?? ????????????? ??????
????????????

??????????

????? ????????? C-109/02,

?????????? ??? ????????????? ?????????????, ????????????????????? ??? ????? E. Traversa ??? G. Wilms,
?? ????? ????????????? ??? ?????????????????,

????????????????,

?????

???????????????????? ????????????????? ?????????????, ????????????????????? ??? ????? W.-D. Plessing ???
M. Lumma,

??????,

??? ???? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ? ?????????????? ??????????? ??? ??????????,
?????????????? ?????????? ??????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????????
?????????????? ??????????? ??????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????? ?????????????? ???
??????, ??? ?????????????? ??? ??????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????? ???????????
??? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?? ??????
12, ?????????????? 3, ??????????? ??, ?????? ?????????, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ??? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ???
?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????:
?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49), ?? ?????? ?????????? ??? ??????????? ???
?????????? 1999/49/?? ??? ??????????????, ??? 25?? ??? 1999, ??? ?????????????????? ??? ???????
77/388 ?? ?????? ??? ??????????? ?????????????? (?? L 139, ? 27),

?? ??????????????

(???????? ??????),

?????????????? ??? ???? D. A. O. Edward, ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, A. La Pergola
??? P. Jann (??????????) ???????????,

????????? ??????????????: J. Mischo

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ??????? ?o? ??????????? ?????????,

????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????
????????????????, ??? ?????? ?????????? ??????????????????,

????????? ??? ???????????

?????????

?????????? ?? ???? ??????

1 ?? ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? 22 ????????? 2002, ?
?????????? ??? ??????????????? ?????????????? ???????, ?????????? ??? ??????? 226 ??, ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????,
?????????????????? ??????????? ??????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ???
?????????????? ??? ??????? ??????????? ?????????? ??????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ??????????????? ?????????????? ??????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????? ???????????
?????????????? ??? ??????, ??? ?????????????? ??? ??????????? ??????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ??????????? ??? ??????????????? ??????????????? ?????????????, ??????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? 12, ??????????????? 3, ??????????? ??, ?????? ?????????, ??? ?????? ??????????
77/388/??? ??? ???????????????, ??? 17?? ??? 1977, ?????? ??????????????????? ??? ??????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? - ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ??????????????? ??????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49), ?? ??????
?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????? 1999/49/?? ??? ???????????????, ??? 25?? ??? 1999, ???
?????????????????? ??? ????????? 77/388 ?? ?????? ??? ??????????? ??????????????? (?? L 139, ? 27, ???
?????: ?????? ?????????).

8 ????????? ???? ? ????????? ???? ????? ????????? ???? ????????? ?????, ????????? ?????
 ????????????????? ????????????? ???? ?????????????, ?? ????????? ???? 24?? ????????????? 2000.

???????????????? ????? ?? ??? ?????? ????????????????? ??? ??????????? ??? ??? ????????? ?? ??
???? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ????????????????? ??? ???????????.

9 ?? ????????? ??? 5?? ?????????? 2000, ? ????????????????? ????????????? ??? ?????????? ??????????
???? ????????????? ??? ??????????, ?????????????? ????? ??????? ??? ????? ????????? ??????
?????????? ?? ????????????????? ????? ?????????????????.

10 ? ??????????, ????????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????, ????????????? ?? ?????????
??? ????????? ??????????.

??? ??? ???????

???????????????? ??? ??????????

11 ? ?????????? ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????????. ??? ????
????? ???, ? ??? ???? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????????, ?? ??? ???? ???, ?????????? ????????????????? ? ?????????? ??? ?????? ??
???????????????? ?????? ????. ? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ???? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ??????????

12 ??????, ? ??? ???? ?????????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ??? ??????
?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??????. ?? ?? ??? ?????????? ?????????????????
?????????????, ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ? ??????
???? ?????????????????????? ?? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ????????????????? ? ??? ?????? ?????????,
???? ?????? ?? «????????????? ??? ?????????? ?? [...] ?????????????? ??????» ?? ?????? ?????????????
???? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????.

13 ? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????? ?????? ??? ???? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ??????.
?????????, ?????? ?? ????????????????? ??' ?????? ?????????? ??????????????.

14 ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????. ??????????????,
??????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ???
????????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????. ??? ?????????????
????????? ??? ?????????????????? ??????, ? ?????????? «Werke [...] von [...] aus?benden K?nstlern» ??????
????????? ?????????? ?????? «????????????????? ??????», ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????
????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ???
??? ?????????? ??????????????. ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ???' ?????? ??? ???? ?????? ??????????
????????????? ??? ???, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????
?????.

15 ?? ??? ???? ?????????????, ?? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????. ?? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????????, ??? ???? ?????? ?? ???
????????? ??? ?????? ??????. ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????
??? ?????????? ??? ??????????????.

16 ? ????????? ????????? ?????????????, ?????????, ??? ? ?? ????? ?????? ?????????????
???????? ???? ????????????? ????? ?????? ????????????? ???? ????????????????? ? ??? ?????? ?????????,
????? ?????????? ? ??????????, ????? ?????? ????????? ????????????? ???? ?????? ?????? ?????? ???
???????????? ???? ??? ??? ????????????? ????????????????? ???? ??????????. ?????????, ??? ?????????????
???????????? ???? ?????? ??? ????????????????????? ???? ??? ?????????????????????????????, ??????? ?
???????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ???? ??
???????????? ???? ?????? ?????????, ????? ???? ??? ????????????? ???? ????????? ???? ??? ??????
???????????????? ???? ?? ?????? ?????????????????.

17 ??????, ???? ?????????????????, ??????? ??? ????????????? ?????? ?????? ? ??????????
???????????????????????????? ????? ??????. ?? ????????????????? ?????? ????????????????????? ??????? ?????? ?????????????
??? ? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ????????????? ????????????? ??????????????
????????????????, ??????? ??? ?????????? ??? ????????????????? ???? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
???????????????? ????????????????? ???? ??? ????????????????? ???? ?????? ??? ????????????????????? ???? ?????????????
????????, ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ????????????? ????????????????? ???? ?????????? ?
???????????? ????????????????? ???? ?????? ?? ????????????? ???? ???????, ????????????? ???? ? ?????????????????
???????????????? ????????????????? ?????????? ?????????????????.

18 ?????????, ? ????????????? ????????????? ????????????????? ???? ? ????????????? ????????????????? ???? ?????
«nemini licet venire contra factum proprium». ?????????????????, ???? 13 ????????????? 1997, ?????????
???????? [COM (97) 559 ??????] ????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?? ????????????????? ?????????????
???? ????????????????? ???? ????????????????? ????????????????? ???? ??? ?????? ? ????????????????????? ????????????????? ????
???????????????????? ???? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ??? ?????????????????????
?' ???? ??????????????. ?????????, ? ?????????? ??? ????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????
?????, ??????? ? ???? ????????? ???? ? ??????? ?? ??? ?????? ? ?????????? ????????????????? ?????????????????
?? ??????? ???? ????????????? ?????????? ??? ?????????????.

???????????? ???? ?????????????????

19 ???? ?????? ??? ?????? ????????????? ????????????????? ???? ????????????????? ?????????????????, ????????????????? ?
???????????????? ???? ?? ?????? 12, ????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ?????????
????????? ??? ?????? ?????? ?? ????????????????? ????????????? ???? ?? ?????????? ????????????????? ???? ?????????
???????????????????? ???? ?? ????????????????? ????????????????? ???? ????????????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
???????. ?????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???? ?? ???? ????????????????????? ??????? ????
???????????????????? ???? ????????? ??????

20 ??????, ?????????? ??? ????????????????? ?????, ?? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????
???? ????????????????????? ??????????????????????. ???? ????????????????? ???? ?? ????????????????? ???? ?????????????????, ?
????? ???? ??? ????????????????? ??????? ?????? ?? ????????????????????????????? ????????????????? ???? ?????????? ???
????????????????? ? ????????????????? ??????????, ??????? ??????????????????????? ?? ??? ?? ?? ??, ?????? ?? ??
????? ????????????????? ? ?? ?? ???? ????????????????? ??????? ?? ????????????????? ???? ?????? ?????????????
(??, ?????????? ??? 11?? ????????????? 2001, C-267/99, Adam, ????????? 2001, ?-7467, ????? 36).

21 ? ????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ????????????????? ???? ????????????????????? ? ???
?????? ?????????? ??? ?????????????????, ???? ? ????????????????????? ???? ????????????????? ?????????????, ?????????
?????? «???????????????????? ??????» ??? ?????????? ?? ????????????????????? ?????, ??????? ????????????????? ???? ??????
???????????? ???? ?????????????, ? ??????, ?????? ??? ??? ?????????????, ??? ??????? ?? ????????????????? ????
???? ????????? ???? ? ?????????? ????????????????? ???? ?? ??????????????????? ?? ?????????????, ????? ?????????, ??
???????????????? ??????? ??? ????????????? ??????? ??????? ?? ????????????????? ?? ?????????? ??? ??????? ??
???????????????? ????????????????? ?? ????????????? ?????????????????.

22 ?????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 20 ?? ?????????? ??????????.

23 ??????????????, ? ?????? «????????????? ??????» ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????,
????? ??? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????. ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?
????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????
????? ????? ? ????? ? ?????????? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????

24 ?????????, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????

25 ??? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ??? ????
????????, ? ?? ???? ??????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ? ?? ???? ???? ?????? ?? ?? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
??? ??, ?????????, ? ?????????????? ?? ?? ???? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????, ?????? ? ??????????????
??? ????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? «?????????????» ??? ? ??????
????????????? ??????????????, ?????????? ? ?? ??????????, ?? ?????? ??????????????????. ?????????, ?
????????? ?????????????? ?????????????? ?? «????????? ??????» ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????
????? ?? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ??????
????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????. ?????????, ?????? ?
????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????

26 ?? ???? ???? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ???????, ?? ?????? ? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????? ?? ??????????????

27 ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ??? ????
??? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ? ?????????????? ??, ?????????????? ?? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ??????????????. ?????????, ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????

28 ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????????? ??
?????? ?? ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ??????, ?? ?????? ?????????.

????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ??? ?????????? ??????

29 ??? ? ???? 69, ????????? 2, ??? ?????????? ??????????, ? ????????? ?????????
???????????????? ???? ????????? ?????, ?????? ?????? ????????? ?????? ??? ??????????
?????????. ????????? ???? ? ????????? ?????? ??? ????????? ??? ????????????????? ?????????????
??? ?????????, ? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ????????????????? ??? ??????????
?????.

???????????

??? ??? ???? ?????

?? ??????????

(????? ????)

?????????:

1) ? ????????????? ?????????? ??? ?????????, ????????????? ?????????? ?????????? ?????
???????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ????????? ?????? ?????
???????????? ??? ?????? ??? ??? ????????????? ????????????? ?????????? ?????? ??? ??? ???
???????????? ??? ?????????? ?????????? ????????????? ??? ?????, ??? ?????????? ??? ?????????
???????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ????????????? ?????????????
????????????, ?????? ??? ????????????? ??? ?????? ??? ?? ????? 12, ?????????? 3, ?????????
??, ?????? ??????, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ???
???????????????? ??? ????????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ?????? ??????
????????? - ?????? ????????? ?????? ????????????????? ?????: ????????????? ????????????? ????, ??
????? ????????? ??? ?????????? ??? ????????? 1999/49/? ???? ?????????????, ??? 25?? ??? 1999,
??? ????????????? ??? ?????? 77/388 ?? ???? ??? ?????????? ?????????????.

2) ????????????? ??? ????????????? ????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????